

讓只有語言

沒有文字的族群

可以

蓬勃發展

源遠流長

驚嘆黎族




# 驚嘆號

## 原住民族群永續教育計劃

超過一甲子  
用馬達轉動臺灣的「東元」  
在二十五年前  
以設立基金會的方式  
推動建構  
「科文共裕」的進步社會





十五年來  
基金會號召各界協力籌措資源  
支持部落建立  
以「人」為本  
以「文化」為根  
以「教育」為樁  
以「族群」為體  
的傳習團隊

確保天賦長才的培養發展  
族群文化藝術的傳承發揚  
為十個族群、超過18,000名兒童  
提供長期的支持與服務  
在傳統樂舞、祭儀、技藝、才藝、體能方面  
產出令人驚豔的成果  
是以定名為

驚嘆號

# 驚嘆祭舞

## 臺灣原住民樂舞饗宴

鼓聲·祭禱·吟唱  
追尋最原始的意境  
慕情·深沉·幽遠  
應許著祖靈的召喚  
這是驚嘆號的孩子  
最貼近祖靈的學習  
在這個獨特的夜晚

孩子將展現在血液中流動的族群精神

並伴隨著溯源深遠的音樂

追尋排灣族、卑南族、太魯閣族

魯凱族、阿美族人

最古老的生活記憶



06 群策群力

09 節目程序

11 曲目舞碼與表演團隊介紹

琉璃風華·歌詠山澗【佳平彩虹古謠隊】

ma'inay ku 我是男人【知本卡大地布 lralrak 樂舞團】

ptasan 印記【水源太魯閣傳統舞蹈隊】

家園的榮耀【青葉魯凱古謠吟唱】

伐木舞【花蓮高工原住民舞蹈隊】

充滿回憶的舞歌【泰武古謠傳唱】

祭戰神 — Malataw【花蓮高工原住民舞蹈隊】

42 關於「驚嘆號」

44 特別感謝

# 群策群力



藝術總監 | 蘇玉枝



藝術顧問 | 李哲藝



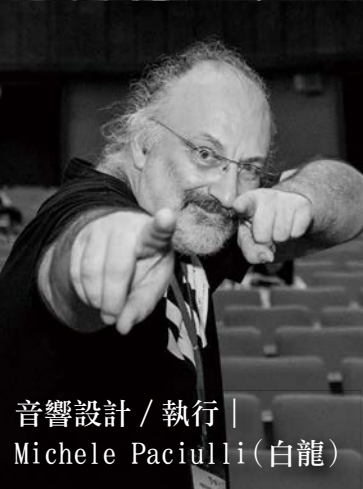
導演 | 張逸軍



燈光設計 | 江佶洋



舞台設計 | 楊天豪



音響設計 / 執行 |  
Michele Paciulli (白龍)



舞台監督 | 方淥芸



舞監助理 | 林坤賢



排練指導 | 葉漢洋



排練指導 | 田玲瑜



排練指導 | 蔡亞萍



藝術顧問 | 莊國鑫



藝術顧問 / 排練指導 | 查馬克·法拉屋樂



音樂總監 | 聶琳



舞台設計 | 劉昱燾



影像設計 | 當若科技藝術(股)公司



排練指導 | 余麗娟



排練指導 | 王明智



排練指導 | 高雅玟



排練指導 | 唐秀月

感謝  
製作團隊  
攜手克服所有困難  
讓孩子們努力的成果  
得以精采呈現







# 節目程序

2018 年 05 月 18 日〈五〉

下午場 14 : 30-16 : 50

晚上場 19 : 30-21 : 50

琉璃風華·歌詠山澗【佳平彩虹古謠隊】

ma' inay ku 我是男人【知本卡大地布 lralrak 樂舞團】

ptasan 印記【水源太魯閣傳統舞蹈隊】

家園的榮耀【青葉魯凱古謠吟唱】

伐木舞【花蓮高工原住民舞蹈隊】

中 場

充滿回憶的舞歌【泰武古謠傳唱】

祭戰神 — Malataw【花蓮高工原住民舞蹈隊】









曲目舞碼與表演團隊介紹

### 【uniyu 串珠懷古】

多年前鼻笛大師鄭尾葉夫妻即興演唱 uniyu，為古謠隊的孩子示範教學，這首歌謠便成為學習古謠入門的歌曲。uniyu 是一首情歌，詞意是：「當我對你萌生愛意，是否因而被拒絕呢？那上帝怎麼安排我的命運的，為何我總是孤孤單單的」充滿既期待又怕受傷害的心情。

### 【lalesai 工作歌】

工作之歌顧名思義是農忙時族人唱的歌，歌名是以歌曲演唱的地方命名，以往農忙時，族人常用歌曲來傳述生活中的心情，以減輕身體的勞累感，也使得工作能更加輕鬆愉快，也藉此跟一起工作的族人聯絡感情。





## 【isaceqaljan 聚會歌】

這首是部落豐年祭、婚禮或輕鬆聚會時吟唱的歌，可坐著演唱，亦可跳著傳統舞步吟唱，沒有階級的限制，也沒有時間的限制。演唱形式是先由領唱來唱一段，眾人再按照領唱複誦，歌詞如下：

「在歡樂時刻，讓我們彼此回憶，一同述說過往。

陶醉於昔日回憶的當下，是如此歡樂自在。

沒想到我們日日掛心的心事得以如願。」

描述在歡樂時刻，讓我們一同述說過往，並陶醉在美好的當下，沒想到我們掛心的事得以如願，就好比我們此次在國父紀念館的演出，能如願的成行。

## 【光榮頌】

感謝上天，讓我們在平常的生活中享有平安，且能在這次的聚會中，分享彼此的喜樂，未來的生活，依舊祈求上天賜福給大家，擁有智慧面對生活的挑戰！歡樂吧！





## 佳平彩虹古謠隊

認養人 陳麗卿・杜淑慧女士

彩虹在排灣族是女人美貌的象徵，傳說中美人的身後都有一抹明媚耀人的彩虹光輝。傳唱排灣歌謠是一件美好的事情，「彩虹」是我們對團隊的期許，期許自己能唱出動人的歌聲，唱出排灣華美的文化，如同彩虹漾出層層令人駐足的光彩。全校人數不超過 50 位學生，佳平彩虹古謠隊擁有的是帶點傻氣、懵懂卻蘊含無限熱情和希望的小火苗。我們不高掛在華麗的燭臺上，只是點在大武山石板屋中以文化為薪、以傳承為爐的火光，唱出如裊裊炊煙、如祖輩般質樸的古調。歌謠隊成立已邁入第三年，團隊如同佳平的孩子一直不斷的成長中，在眾多友善的團體及基金會的鼓勵和支持，各種的穿針引線下，短短一、兩年中，在台灣各地、在上海、福州唱出了我們的感動與感謝，就是這樣的認同讓佳平的孩子和團隊更加的茁壯，讓這彩虹般的嘹亮歌聲長遠流傳。

帶隊老師 | 梁吉成、謝惠如、田子奇、余麗娟、葉漢祥、洪岱欣

表演學生 | 孫喜樂、孫喜恩、蕭丞晞、李善妮、蕭以琳、徐敏、盧立安  
王毅安、田安琪、蕭丞昊、何宜宸、郭誠皓、孫政廷、梁亞瑟  
王昱傑、鄭帝、石庭宇、曾琳潔、蕭承旻、田安慈、鍾婕  
周子騫、鍾家瑞、王喜悅、蕭丞、田安惠、周子寧、孫喜愛  
葉睿晴

部落耆老 | 高至聖、潘紹駿、鍾豪、李穎仁







## ma`inay ku 我是男人

卑南族男性的生活以會所為中心，以年齡組織為骨幹，所以每位男子一生的發展，有其階段和軌道。每一個生涯階段中，有不同的社會角色和任務。因此卑南族的男性從小就必須接受各年齡階層的磨鍊，學習「被使喚」及訓練具有保護部落之能力，才能成為 ma`inay，一個真正的男人。

### 【序 - 出生】

(搖籃曲)

在卑南族傳統社會裡，養一個小孩不是一家人的事，而是整個家族與部落共同承擔。也就是說，教育孩子需要整個部落的力量.....

### 【初生】

(童謠組曲)

幼童時期最重要的任務就是「玩」，從玩樂中學習如何和同年齡的朋友相處及互助。

### 【試煉】

(青年之歌、英雄詩)

每個成為卡大地布部落巴拉冠會所一份子的成熟男子們，都必須經歷 va-lisen 這個階段。valisen (法力勝) 階段的生活是具有強制規律性的，需要接受馬拉松、摔角、上山砍竹、拉藤、狩獵等嚴格的體能訓練，學習「被使喚」及服從長輩，成為體格強壯、負責、勇敢、守紀律的準青年。在此階段，同輩之間的相互合作及督促是相當重要的。



## 【守護】

(古老聚會歌)

女性雖沒有像男子年齡組織那般嚴謹的過程和儀式，但要領導家族、維持家計、養育子女和負責田間農事，賢慧的傳統卑南族婦女，是男人背後強大的力量。當男子為了部落接受嚴格訓練的同時，女性則為男子們編花、做糲、刺繡縫製美麗的傳統服，默默在背後支持及守護。

## 【晉級】

(古老聚會歌)

三年一次的晉級，通過試煉的 valisen (法力勝) 得到部落的認同，將長輩的叮嚀謹記在心，通過打屁股儀式晉升為高一層級的 vennasangsar (芬拿桑薩)，當長者問：「ma`inay u? 你是男人嗎？」此刻要大聲地回應「ma`inay ku! 我是男人！」，然後換上母親縫製的傳統服、戴上鮮豔美麗的花環。

## 【慶賀】

(歡樂聚會歌、抬禮歌)

通過勞動、苦工、修煉等，被青年會所兄長們使喚的階段，光榮晉級，是族群體體的榮耀，共同慶賀著部落的希望與未來。會所是 ma`inay 的學校，每一位耆老與長者都是 ma`inay 的老師，「感恩」是卑南族人延續的美德，而「抬禮」更象徵對此人的敬重與感謝。

## 【ma`inay】

(巴拉冠之歌)

「ma`inay」卑南族語，「男人」的意思。一句「ma`inay ku! 我是男人！」是對整個部落的宣示及承諾，以會所為中心的 ma`inay 們，期許自己能如祖先用心血及智慧搭建的會所般，守護部落、看顧族人。恭喜大男孩們，正一步一步地邁向真正的「ma`inay 男人」。



## 知本卡大地布 lralrak 樂舞團

認養人 / 瑞室 RAISER TRAPEZOID

台東知本的原名是卡大地布，卑南族語為「在一起」或「團結」的意思。卡大地布部落雖有古老的歷史，但因缺乏文字的記載及漢化，也只能由口語傳述及神話故事中追朔，所幸卡大地布部落近年來積極保存並復振祖先遺留下的文化和習俗，恢復祭典及重建嚴謹的會所制度，族人對自身文化認同感強。但現今部落內多數家庭與不同族群通婚，在家多以國語及閩南語交流，學生無法在家自然使用母語，因此傳統卑南語嚴重流失。

本校於民國 96 年成立 lralrak 原舞隊，推動卑南樂舞傳承獲得許多獎項，最可貴的是，學生能在這樣的學習歷程中，體會和認識卑南族文化之美，增加對自己的信心，達到學校成立 lralrak 原舞隊的目的，更期盼學生成為部落的文化種子，並且用自己的方式回部落深耕。

帶隊老師 | 高雅玟、王明智、莊亞寰、謝惠珠

表演學生 | 張紘齊、陳禹安、陳雁婷、陳黃睿婕、陳玉涵、陳思瑾

陳恩婕、張楊佩璇、洪隋侑龍、陳黃妍琇、羅悅伶、陳奕亨

田偉宏、蕭旭緯、陳蘊如、陳姿喜、莊博元、陳諾格、溫皓倫

張楊智翔、邱子芸、陳姿榕、陳黃政維、趙欣儀、陳蘆怡

陳思樺、賴佳于、汪聖捷、高峻賢、曹閔淨、李紀賢、呂翌璋

廖原啟、王 濶、王玥涵

部落青年 | 江馨敏、鄭有純、林勝英、陳秀琴、王惠茹、陳敏嘉、高怡欣

曹玉君、高詩捷









### 【正氣歌】

你們給我等著瞧！  
不論我被你們所有的人譏諷，我要給你們看看我的勇氣，  
我是有七個膽的男人，  
等著瞧！等著瞧！

### 【賽德克女人】

不斷努力重複著學習  
就為了織出臉上的那道紋面  
還有誰的能力足以超越過她  
到底是誰，到底是誰  
是我們賽德克的女人啊

### 【織布舞】

我們去吧！  
你們給我小心！  
來呀！我們一同跳舞比賽！

### 【英雄歌】

我是男子漢！  
我經過了各個溪谷  
繞過了重重樹林  
我經過了滿滿的姑婆芋  
橫越了廣闊溪谷  
這正是我！

### 【出草歌】

看～年輕的賽德克，是真正的男人  
力大無比 膽識過人  
努力學習著耆老的智慧  
我們的勇氣讓人不敢侵犯，我們的膽量震懾四方  
不要跑 我們是賽德克人  
我即使是一個人 你也無法超越我  
像是松枝的嫩芽  
我就在兩河的交會處等著你  
你無法扳倒我

### 【獵首笛】

### 【召喚紋面師】

紋面師在哪裡？  
趕快過來.....

### 【木琴獨奏】

### 【慶賀歌】

英雄凱旋歸來  
全部一起聚集在英雄家裡慶賀  
把酒歡樂  
大家盡情唱歌跳舞  
以示誠意



## 水源太魯閣傳統舞蹈隊

認養人 / 瑞室 RAISER TRAPEZOID

水源國小位於秀林鄉，全校含附設幼兒園計 119 位小朋友，百分之百都是原住民的孩子，其中 95% 以上是太魯閣族，在端正小朋友的品格，精進小朋友的課業同時，以「藝文校園、活力水源」為經營主軸，培養孩子與老師具有文化傳承以及創新發展的人文情懷。余展輝校長 106 年 3 月起，將舞蹈課程融入學校總體校本課程，聘請專業的舞蹈教練，每週三節綜合活動，以及週三下午或週六、日進行訓練，全校 3 ~ 6 年級的小朋友接受太魯閣族傳統舞步，及創新的太魯閣族舞蹈教學。107 年 11 月 3 日參加全國學生舞蹈比賽花蓮初賽，以特優第一名的成績進軍三月的全國決賽，並獲得特優第一的榮耀。

帶隊老師 | 余展輝、黃蜀民、蔡亞萍、王永誠

表演學生 | 陳聖杰、陳正宸、林皓宇、高以諾、吳玉玲、李至軒、吳莉萱  
黃 睿、時從徽、尤明傑、仲黃竣鴻、高喻暄、潘桎均、許鴻駿  
林育傑、宋浩琨、陳儀欣、賴柳善、陳夢萱、林 靖、郭靜恩  
吳佩琦、邱翎格、洪芷薇、鍾良恩、鍾祥恩、朱子豪、李漢宇



2017·花蓮





## 家園的榮耀

### 【家園的榮耀】

過去魯凱族沒有文字，族人一生榮耀的事蹟彰顯於傳統服裝、頭冠以及家屋的裝飾。除了世襲的貴族擁有各樣冠冕的配戴權，一般的平民必須靠著他個人的努力，來獲得冠冕的配戴資格。例如獵到五頭以上的公山豬，並且分送給部落族人分享的勇士，可以在頭冠上配戴台灣野百合。魯凱族人一生都在追求榮譽，爭取配戴百合花的資格。百合等同榮耀，是魯凱族的族花！

u a la iyu hi 看哪！從部落形成之初，我們就是如此團結

u a la iyu hi 百合花的冠冕

i yu hi 是我們榮耀的象徵

hi hi hi hi hi hi hi hi 是我們榮耀的象徵

### 【紡織歌】

這是魯凱婦女工作歌之一，敘述婦女在一起工作的景象，表現出婦女工作時的辛勞，也描述共同工作時的趣事。

1. 兩位感情要好的女孩在紡線，她們是那麼努力，額頭上的花草也被汗水沾濕而枯萎了！
2. 女孩的母親們在織布，可是孩子們的線卻怎麼也理不齊，就像男生一樣笨手笨腳啊！
3. 讓我們成為好朋友吧！雖然女孩的母親們不知如何指導他們紡線。



## 【愛吃鬼】

這首歌是過去魯凱孩子生活時的日常寫照。小時候沒有那麼多豐富的玩具，跟著父母親下田是最好的遊戲時間。通常孩子們會趁這個機會，彼此吆喝，沒有惡意的嘲弄對方。

拉法告，你要去哪裡？我要到廚房  
你的點心是什麼？我的點心是壞掉的拉法告  
你要去哪裡？我要到菜園  
你的點心是什麼？我的點心是吉那富  
愛吃鬼 愛吃鬼 愛吃鬼 愛吃鬼  
吃呀 吃呀 吃呀 吃呀 吃呀 吃呀 吃呀 吃呀  
吃呀 吃呀 吃呀 吃呀 吃呀 吃呀 吃呀 包豬肉的  
這阿拜是有包餡的 拉法告正在吃  
1 2 3 4 裝進口袋裡 肚子裝的滿滿的









## 青葉魯凱古謠吟唱

認養人 / 法國巴黎銀行

青葉部落位於屏東縣三地門鄉最北端，為三地門鄉唯一的魯凱族群部落，學生人數約 40 人。2007 年起由「東元科技文教基金會」及「法國巴黎銀行總行」挹注向部落耆老請益、田野調查、增能學習的傳習經費。

魯凱族人含蓄內斂、善於吟唱。族人透過自然萬物特性的比喻、即興創作的歌詞，表達內心深層澎湃的情感。青葉孩子的父母們是失去魯凱族語的一群，所以必須從父母的上一代去追溯祖先的語言、重新尋回那個時代即興表達情感的生活意境。孩子透過歌謠與舞蹈的傳習，體悟祖先面對天地萬物，及與自然和諧相處的生活文化，同時也透過古謠的吟唱，瞭解族人的精神內涵。當孩子認識瞭解自己族群的美好後，認同自我的民族身分，並以自己的族群為榮。青葉的每一個孩子都是傳承魯凱文化的種子，肩承世人認識魯凱這個珍貴而特殊的族群的使命，並讓魯凱昂揚律動的歌舞，渾然天成的天籟美聲千古傳唱。

帶隊老師 | 賴維振、杜淑娥、唐秀月、羅安欣、邱世和、江思海、鍾宜學  
獨 唱 | 涂培恩

表演學生 | 溫 晴、明沛翊、杜 唯、陳祖穎、陳郁萱、卓欣榆、曾詠歆  
明熙胤、巴蕎恩、杜旻熙、巴雅億、吳辰晞、涂沐恩、胡予恩  
溫劭均、姜 鈞、明太尊、陳 奕、涂培恩、桐冠宇、溫家寶  
吳承恩





## 伐木舞

---

### 第一幕【以祭引靈 · 竹占】

祭司揀選面向東方的竹枝來占卜吉凶，指示入山的方向，並以糯米等祭品投入祭壺，祈求部族的男子伐木平安。

### 第二幕【以歌載勞 · 伐木】

路途陡險，山路崎嶇，用力應和青年的歌聲，忘卻伐木的艱辛，我們齊唱祖先的歌，同心協力，將良木帶回部落。



### 第三幕【以歌引道 · 歸途】

聽從長者的曲調，路途崎嶇艱苦，肩上的巨木沈重，但是我們異體同心以歌引道，合力將良木帶回，讓族人能夠蓋起堅固的家。

### 第四幕【以酒引功 · 誇功】

重重的頓一下左腳，將酒碗高高舉起，我很驕傲將良木扛回來，我要將這香甜的酒水通通喝光，以感謝神靈護佑我平安歸來。

### 第五幕【以歌入魂 · 傳承】

用力吟唱祖先的歌，全力踩踏祖先的步伐，引歌入魂，將祖先的智慧傳承在血脈裡。





## 花蓮高工原住民舞蹈隊

認養人 / 陳麗卿、曾戎戎

花蓮高工原住民舞蹈隊成軍九年，擅長用舞蹈講述原住民的祭儀與神話，透過高亢嘹亮的歌聲帶動節奏，舞者高節奏的躍動，描繪出原住民獨特的姿態與精神，不僅是全國賽常勝軍，更於今年獲得全國學生舞蹈比賽特優冠軍，於 2016 年受邀至美國夏威夷國際君王節 (Merrie Monarch Festival) 開場演出，2017 與 2018 持續兩年至中國廣西壯族三月三舞蹈比賽榮獲一等獎等殊榮。

帶隊老師 | 黃鴻穎、金良遠、田姍瑤、田婉瑜、林婉婷、曾詩庭

獨唱 | 呂文翔

表演學生 | 莎云·拉比、呂文翔、芦靜愷、林詠靖、王祥安、林正勝

高柏元、王家欣、胡詩崎、林少騏、嚴子陵、李柔、王偉玲

王妮汝、楊慧婷、王亮賢、彭威、林王偉、陳曾郁展

楊梓軒、李緯、劉和勁、范家儀、葉霖、潘喬詩、陳承銘







## 充滿回憶的舞歌

呈現獨一無二的排灣族生命情感與生活方式。這次製作泰武古謠傳唱隊與佳興部落的排灣族耆老和族人們合作，以過去生活中最常傳唱的情歌為主軸，透過耆老們的口傳歌謠及孩童青少年乃至中壯年族人的接續傳唱，立體展現排灣族古謠的文化底蘊與新一代傳承的生命力。

內容包含日常聚會、思念之情、情感交流、生活故事等。讓觀者如同參與排灣族傳統生活，領略古老的智慧，與自然、他人和自己的和諧關係，進入深度的排灣族生命情感與精神體驗。

### 第一幕【naluan 回憶】

1. nu pa la i paid lja supung, a lja ti ya pa su ti mu yi mun ne lja l lja  
qa yi ya nga nu qa yi

當山風吹拂樹枝搖曳，我常以為是你捎來的消息

2. i ya ma nu i lje va lje mum, a lja yi za i nu lje san ne  
na ya ya lja qa yi ya nga nu qa yi

每當妳們的身影出現在對面山上，我們的心更加豁然開朗得到安定的力量

### 第二幕【ljaléselem 追求之歌】

1. qainu ayamen lja, kizua lja kalemune,  
用盡全心的去愛，卻換來敷衍與輕視

2. kemuda lje kaljemun, mayanga kinilivakane,  
不發一語的陪伴會是你最溫柔的關心嗎？

3. tima uri sa demavai, tusa qu ljalpuljuan  
有誰能澆灌，為我無盡的乾枯

4. ki lapulu a timangala, ta kina lu mamavan  
深山幽谷中我仍是那唯一的枯木

夕陽的牽引  
拉長了樹影 也拉長了對你的思念



### 第三幕【wunanasiquanana 虛情假意】

1. misilivalivuljan mun, maru ljangav 'aya mun  
你的虛情假意·癡心的我被折磨得瘦骨如草
2. tja kaka nuljiyaya i tjen, tjaqazalj 'a silazuljuwan  
以友看待·卻遭無情地數落

### 第四幕【Kizeliyalan 思念飄不落】

1. ari kizeliulan ni yi lja tua malalau lasiv mau ljikayan nanitu ane  
ti Kalumiyang  
為著討好付出心意·卻招來眾人的嘲笑
2. kemauka qure kisuasutjav, sa kuakudanga nungida la saKuakuda  
為著一人朝思暮想·思念的日子飄不落

### 第五幕【Nalivan 珍藏】

1. inuwangaqusedjam yina qaquneka yiwaquwades  
是誰拿走了存放著承諾的月桃編盒
2. inalabanganisukaka dumulisu ilalayingan  
給予承諾的人拿走了·我的冷漠讓他誤以為我無心對他





## 第六幕【Yiyaiyulja 承諾】

1. I ya i lja avalanga a luwatapitjen i pugemalju tu zuma i yai  
不要小看我的心，還請遵從神的旨意
2. I ya i lja nekuya sa lapulju itjen garang itjen na tima imanga i yai  
像我這般孤苦無依的平凡人，沒人會要我們
3. I ya i lja tja kai tja parepaqeci maya uri liyumaumalj i yai  
請不要改變你對我的承諾

## 第七幕【Wuiljanaluwan 思念如此孤單】

1. Uilja na ma ya qa lja na ma ya lja tja qa nu qamen  
是否有人像我一樣，思念著心愛的人
2. Uilja tja kaka nuljiya titjen tjaqaza lja si la zuljuwan  
我如此看重他，他卻讓我更加失望
3. Uilja kinuda men ne numaljad pinaru qu lja milingan  
我是如何被創造的，為何我如此孤單



## 第八幕【Quniyu 祈】

1. nu sayisayi va men ne lja,lje mun ki mun ' ayaya ne lja  
當我對你萌生愛意，是否反而遭嘲弄呢？
2. kinuda men nu malade na, pinaru milingan ne lja  
是天意的造弄？我竟成為一個被排斥的人
3. inu sun a ti lemas,djavayu tu manguwaq  
神啊！你在哪裡？將好運賜給我吧！

## 第九幕【Qunanasi 屋娜娜西的搖擺】

1. Senai ziyaziyani qu lja tjen na temalitu yi ya na ne lja  
唱歌吧！為著美好的聚會唱歌吧！
2. kavalanga milimilingan nu gemalju u tu si ljemannguaq  
好羨慕那神話故事的戀人，終能在圍舞中共飲連杯酒！





## 泰武古謠傳唱

認養人 / 南京資訊股份有限公司

泰武古謠傳唱成員皆來自於屏東縣泰武鄉的排灣族人。在指導老師查馬克的傳唱教導下，來自泰武的孩子得以唱出數十至百首的排灣族古謠。作為當前深具國際知名度的排灣古調演唱團體，泰武古謠傳唱逐漸累積了許多跨界合作經驗。

曾受維也納少年合唱團邀請至奧地利，應邀赴美、德、法、日、比利時、荷蘭、愛沙尼亞等國演出，並與國際琵琶大師吳蠻、國際知名製作人烏克蘭麗麗演奏家 Daniel Ho、台北愛樂青年管弦樂團、臺灣國樂團 (NCO) 等音樂家及樂團合作。

以部落之名，唱自己的歌。以音樂之名，說自己的故事。

帶隊老師 | 賴慶安、查馬克·法拉屋樂

表演學生 | 徐念庭、許聖玫、朱瑤君、林雪兒、陳聖慈、陳欣慈、徐念宗、  
鄞妤玟、陳芯筠、池婉儀、潘俊羨、邱妤芯、施予柔、王芷薰、  
高欣慈、高翊萍、郭盈盈、雷恩祈、蔣芳怡、謝政霖、楊丞浩、  
吳毅泓、林巫飄寒、施承安、陳瑀蓓、古家珍、林晨晞、  
曾耀威、簡佑安、劉喬欣、周翊萱、施巧寧、鍾 晴、施怡欣、  
孫妤婕、郭學莘、袁巧婕、樂可艾、法拉屋樂、鍾喬碩、  
杜佑禎







## 祭戰神—Malataw

---

### 第一幕【宣·語神靈】

緊握族人的雙手，稟告祖靈，部落的男人將成為真正的勇士，戴上羽冠，進入年齡階層。

### 第二幕【獻·情人心】

女孩主動示愛，親手為心儀的男人戴上情人袋，祈求神靈護佑他們狩獵順利，征戰平安。



### 第三幕【舞 · 大海嘯】

因海而生的阿美族，學習大海的律動和胸襟，以排山倒海的姿態舞蹈。

### 第四幕【祈 · 祭戰神】

阿美族信仰「馬拉道」，族人篤信馬拉道為天地造化自然之神，創造五穀、掌管一切事務的生死福禍，勇士以老鷹姿態及戰矛向馬拉道致敬祈福。





樂團



羅得金 | 貝斯



杜迺迪 | 鍵盤



吳政君 | 打擊



藤井俊充 | 口琴・打擊



朱清雄 | 吉他



聶琳 | 音樂總監 · 長笛



張道文 | 大提琴



張理軒 | 吉他



# 關於「驚嘆號」

本計畫以「原住民族群永續」為目標，整合 NPO、企業、民間社團、個人、公部門...等各界資源，建置「供需媒合及服務」的教育公益「策略聯盟」。以效能的經營管理模式，針對全國各地的山區部落，發展支持原住民族群永續的教育計畫，本計畫於 2002 年秋天因親赴部落執行科學課程受學校校長委託支持學校傳習團隊而萌芽，2018 年邁入第十七年。接受扶持的部落學校或團體達 32 隊，接受培訓及傳習教育的青少年預期達 1,376 名以上，加上延伸學習方案的青少年及教師，達 18,000 名以上；發展傳習教育的團隊涵蓋九個族群。

本計畫以「確保族群文化藝術有效的傳習發揚、天賦長才的培養發展、知識技藝的成長」為目的，建置一個高效率的教育公益服務平台，同時說服社會各界計劃性的投入資源；並以「策略聯盟」的運作模式，督促支持學校與部落，發展新世代適情適性的教育方案，同時積極倡導少數族群永續發展的重要性；以珍惜尊重、互助互信、傳承永續的精神，讓全世界可以看到台灣原住民文化藝術之精緻與可貴，並以產出令人驚艷的「傳統文化藝術、教育成果、族群永續的能量」為努力目標，是以本「原住民族群永續教育計畫」定名為「驚嘆號」。

計畫策略：

- 一、以「文化」為根：讓只有語言沒有文字的族群，透過傳統文化藝術的傳習，得以蓬勃發展，源遠流長.....。
- 二、以「教育」為基：藉多元及高效率的教育方案，落實發揚及傳承原住民傳統文化藝術的教育理想；以及支持新世代發展天賦長才，並藉長期持續的培訓與延伸教育活動，達到原民新世代「拓展視野」及「提昇競爭力」的目的。
- 三、以「人」為本：藉體驗、學習、訓練...等教育活動，培養族群文化及人文素養，增進族群文化認同，進而提昇人力素質。
- 四、以「族群」為體：藉「教育學習」、「族群文化藝術交流學習」與「傳統文化藝術認同」，增進族群自我認同與永續發展的能量。

工作重點：

- 一、扶持傳統樂舞團隊，發展傳統樂舞教育 (32 隊)
- 二、扶持傳統技藝團隊，發展傳統技藝教育 (2 隊)
- 三、扶持體能競技團隊，施以體能長才訓練 (5 項)



- 四、為古謠編曲，發展跨界演出
- 五、古謠專輯錄製等影音數位典藏計畫
- 六、安排國內外劇場展演
- 七、提供青少年科學實作課程
- 八、提供青少年藝術賞析活動
- 九、實施傳習教師教學與展演實作課程
- 十、募集傳習、展演、學習與數位典藏作業的經費等相關資源

實施成果：

- 一、接受扶持的團隊計三十九個（遍及六個縣市，三十五個學校及部落）。其中傳統樂舞傳習團隊是三十二隊，參與傳習的人數達 1,376 人，傳習時數達 6,933 小時，歌謠達 316 首，舞碼 46 支。
- 二、含才藝體能訓練計劃，受益學童達 2,300 人以上。
- 三、參與延伸學習方案的青少年、教師與民眾，受益人數達達 18,000 名以上。
- 四、數位典藏成果：

類 別	名 稱	族 群	樂舞數量	跨界編曲	備 註
古謠專輯	塔山之歌	鄒 族	17 首	14 首	
	百合禮讚	魯 凱	22 首	11 首	入圍傳藝金曲獎
	VASA · 日出東聲	東排灣	24 首	19 首	
影音 DVD	2013 原住民兒童之夜	排 灣 魯 凱	34 首	8 首	
	2014 原住民兒童之夜	賽 夏 阿 美	34 首	5 首	
	2015 原住民兒童之夜	鄒 族 薩奇拉雅	24 首	8 首	
	2016 原住民兒童之夜	泰 雅 布 農	37 首	19 首	入圍傳藝金曲獎
	2017 驚嘆樂舞	賽 德 克 噶 瑪 蘭	32 首	20 首	
	2018 驚嘆樂舞	卑 南 太 魯 閣	45 首	17 首	
合 計	9 項	12 個族群	269 首	121 首	

「驚嘆號」數位典藏品義購資訊：



義購典藏  
讓珍貴獨特的原住民古謠原音  
得以蓬勃發展，源遠流長



## 特別感謝

指導單位 | 教育部 (學習圈) · 原住民族委員會 · 文化部

主辦單位 | 東元科技文教基金會 · 首都客運 (股) 公司

兆豐國際商業銀行文教基金會 · 國立國父紀念館

主要贊助 | 法國巴黎銀行 BNP Paribas Taipei Branch & BNP Paribas Foundation's  
Dream Up Program

贊助單位 | 瑞室 RAISER TRAPEZOID · 李欣禧 · 沈寶島 · 洪 蘭 · 楊清亮

陳 瑩 · 郭美琴 · 李志勳 · 邱純枝 · 陳麗卿 · 杜淑慧 · 曾成戎

劉纓婷 · 鄭惠中 · 當若科技藝術 · 逢源教育基金會

中華電信 (股) 公司 · 南京資訊 (股) 公司 · 采盟 (股) 公司

萬國法律基金會 · 台灣高速鐵路 (股) 公司 · LEKO 之友

勇健文化藝術基金會 · 臺北汽車客運 (股) 公司

大都會汽車客運 (股) 公司 · 膳魔師 · 台灣宅配通

接待家庭 | 台北市仁愛國小 · 光復國小

協力演出 | 仁山仁海藝想堂 · 許甯棊 · 溫克傑 · 徐沛容 · 李杭澄

舞台執行 | 李思鵬 · 孫珉皓 · 謝祥玄 · 劉柏言 · 陳瑜鈞 · 吳逸茹

驚嘆號志工團隊







# 驚嘆祭典



2019 臺灣原住民樂舞饗宴

五月二十四日

國父紀念館風華再現



財團法人東元科技文教基金會

銀行：008 華南銀行 城東分行

帳號：108-10-033720-1

電話：02-25422338\*20

TECO TECHNOLOGY FOUNDATION

HUA NAN COMMERCIAL BANK, LTD. (CHENG TUNG BRANCH)

SWIFT ADDRESS: HNBKTWTP108

ACCOUNT NO: 108-10-033720-1

CONTACT: +886-2-25422338\*20





# 驚嘆樂舞

出版 | 財團法人東元科技文教基金會

出版日期 | 2019年04月30日

發行人 | 郭瑞嵩

總編輯 | 徐泳卉

平面設計 | 陳盈慈

文案 | 田子奇·余麗娟·高雅玟·蔡亞萍·杜淑娥  
田姍瑋·查馬克·法拉屋樂

校稿 | 黃雪怡

設計元素 | 當若科技藝術(股)公司

攝影 | 韓聖芝·李健維·田子奇·蘇玉枝

印刷 | 新翎企業有限公司

贊助單位 |  國家文化藝術基金會  
National Culture and Arts Foundation  
NCAF